

Document:	EB 2008/95/R.28/Rev.1
Agenda:	11(c)(v)
Date:	17 December 2008
Distribution:	Public
Original:	English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

**تقرير رئيس الصندوق عن**

**قرض مقترح تقديمه إلى**

**جمهورية فييت نام الاشتراكية من أجل**

**مشروع الشراكات المناصرة للفقراء من أجل**

**تنمية الحراجة الزراعية**

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة والتسعون  
روما، 15-17 ديسمبر/كانون الأول 2008

**للموافقة**

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة إلى:

### **Atsuko Toda**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2638

البريد الإلكتروني: [at.toda@ifad.org](mailto:at.toda@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز القرض
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
3	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية
5	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
6	كاف - الاستدامة
6	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثاً - التوصية

## الملحق

8	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	----------------------------------------------------------

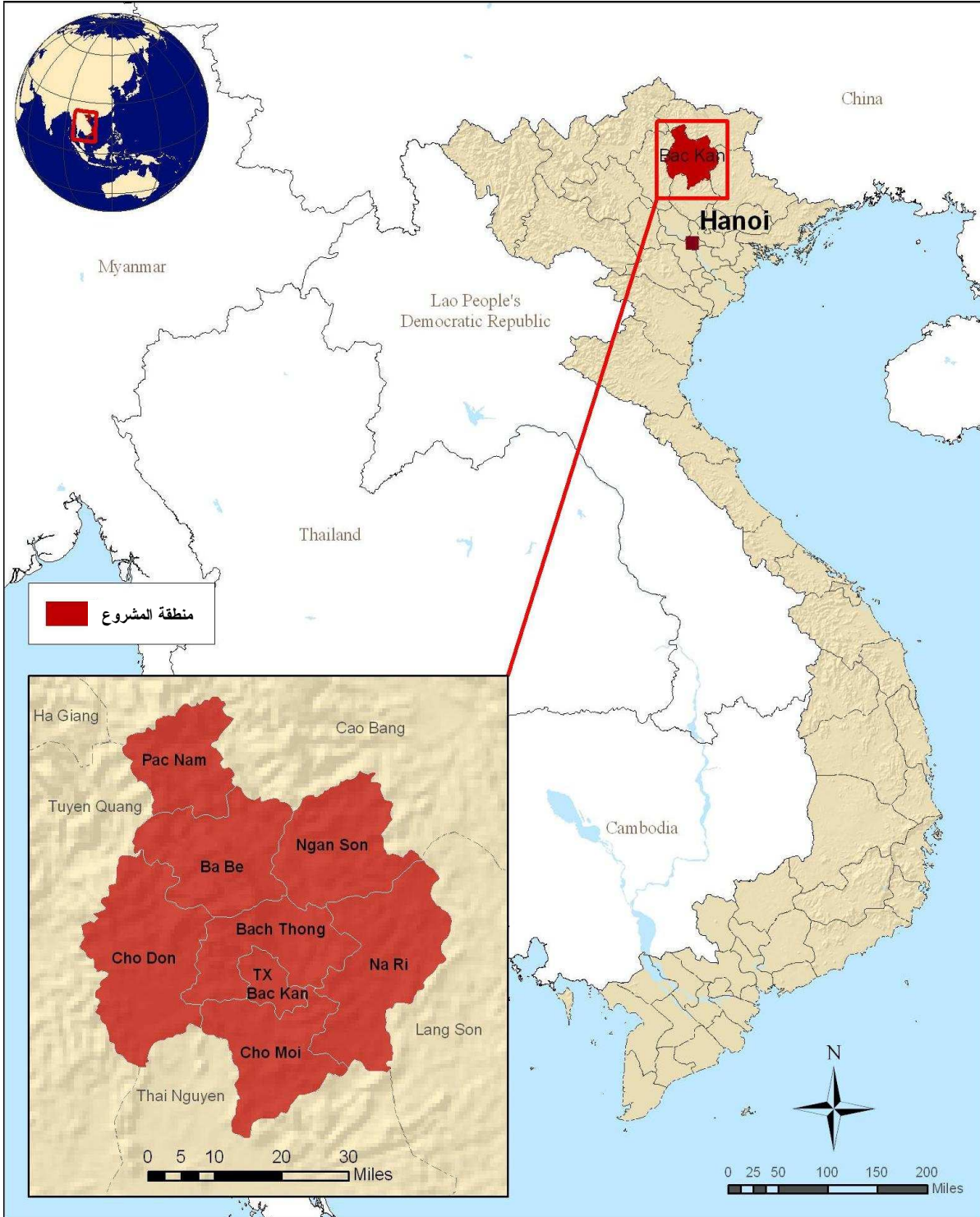
## الذيول

1	الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
2	الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى جمهورية فييت نام الاشتراكية من أجل مشروع الشراكات المناصرة للفقراء من أجل تنمية الحراجة الزراعية، على النحو الوارد في الفقرة 36.

## خريطة منطقة المشروع



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بترسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية فييت نام الاشتراكية

### مشروع الشراكات المناصرة للفقراء من أجل تنمية الحراجة الزراعية

#### موجز القرض

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المبادرة:
جمهورية فييت نام الاشتراكية	المقترض:
اللجنة الشعبية لمحافظة باك كان	الوكالة المنفذة:
25.33 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
14.11 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 21 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة قرض الصندوق:
40 سنة، بما في ذلك فترة سماح لمدة 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
مرفق البيئة العالمية	الجهة المشاركة في التمويل:
0.65 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
منحة	شروط التمويل المشترك:
2.41 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
1.27 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
يخضع المشروع للإشراف المباشر للصندوق	المؤسسة المتعاونة:

## قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية فييت نام الاشتراكية من أجل مشروع الشراكات المناصرة للفقراء من أجل تنمية الحراجة الزراعية

### أولاً - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- تتميز محافظة باك كان بأعلى معدلات تكس السكان الفقراء ومجموعات الأقليات الإثنية في فييت نام. والأراضي الزراعية في المحافظة محدودة، كما أن أرضها جبلية ووعرة للغاية مما يضاعف من تكاليف الاستثمار في الطرق والبنى الأساسية للري. والموارد الحرجية تظل غير مستغلة نسبياً، إلا أن هناك إمكانات هامة لتنمية قطاع الإنتاج الحيواني وتربية الأحياء المائية والسياحة في ضوء انفتاح الإدارة على الإصلاح القائم على قوى السوق. وثمة فرصة لاستثمار استراتيجي مشترك بين القطاعين العام والخاص، في القطاع الزراعي. ومن شأن الإصلاح الإداري وتمكين المزارعين أن يسفرا عن قيام بيئة مواتية للتغيير. وتدعيم النظم التعددية لتقديم الإرشاد سيبسر من الوصول إلى المعرفة والتكنولوجيا واكتساب المهارات لتحقيق الأمن الغذائي والنمو القائم على السوق الذي يكفل التغلب على الفقر. وتتيح حماية القاعدة الإيكولوجية والمعالم الطبيعية إمكانات لتطوير السياحة الإيكولوجية، والأهم فضلاً عن ذلك، مدفوعات مقابل الخدمات البيئية يمكن أن توفر شبكة أمان إنتاجية للمزارعين الفقراء في المرتفعات.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى جمهورية فييت نام الاشتراكية قيمته 14.11 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 21 مليون دولار أمريكي تقريباً) بشروط تيسيرية للغاية، للمساعدة في تمويل مشروع الشراكات المناصرة للفقراء من أجل تنمية الحراجة الزراعية. وستكون مدة القرض 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح لمدة 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع واحد في المائة (0.75) في المائة) سنوياً.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات السنوية التي حددت لجمهورية فييت نام الاشتراكية بموجب نظام التخصيص على أساس الأداء 56.2 مليون دولار أمريكي خلال دورة التخصيص 2007-2009. وسيستخدم المشروع التخصيص المتبقي حتى عام 2009.

### الصلة بمعايير الإطار الوطني للاتفاق متوسط الأجل

4- تمت مواعنة المشروع مع خطة الحكومة للتنمية الاجتماعية الاقتصادية للفترة 2006-2010، التي تؤكد ضرورة اتباع نهج متنسق ومتكامل في التنمية المستدامة، وتحدد الحاجة إلى تعزيز الأصول الاجتماعية والاستدامة البيئية، مع استمرار التركيز على النمو الاقتصادي.

### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

5- يعادل الدين الخارجي 33.9 في المائة من إجمالي الدخل القومي، حيث وصل إلى قرابة 20 مليار دولار أمريكي في (أرقام 2006). وبلغت احتياطيات النقد الأجنبي 10.2 مليار دولار أمريكي في 2007. وسجل إجمالي الناتج المحلي نموا قدره 7.4 في المائة خلال الربع الأول من 2008. ويعد سجل تنفيذ العمليات الممولة من الصندوق في فييت نام سجلا ممتازا.

### تدفق الأموال

6- سيتم إنشاء حساب خاص مع وزار المالية. وستنجز التحويلات المالية إلى حساب المشروع الذي أنشئ مع خزانة محافظة باك كان.

### ترتيبات الإشراف

7- سيتولى الصندوق الإشراف المباشر على المشروع.

### الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

8- لا تتوقع أي استثناءات.

### التسيير

9- يقصد من التدابير المخطط لها التالية أن تعزز من جوانب تسيير قرض الصندوق: (1) مجلس إدارة للمشروع ويتألف من رؤساء الإدارات الفنية في المحافظة والمعنيين بالتنفيذ، ويرأسه نائب رئيس اللجنة الشعبية للمحافظة للإشراف على التنفيذ وتقديم التوجيه بشأن السياسات؛ (2) قاعدة بيانات لنظام معلومات الإدارة من أجل تحليل معلومات تنفيذ المشروع؛ (3) إدارة العقود على أساس الأداء.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

10- سيستهدف المشروع فقراء المزارعين في المرتفعات في ثلاث من أشد المقاطعات فقرا في محافظة باك كان، ومعظمهم ينتمون إلى مجموعات الأقليات الإثنية نونغ، وداو، ومونغ وتاي.

### نهج الاستهداف

11- وفقا لسياسة الاستهداف في الصندوق، سيتبنى المشروع نهج الاستهداف الذاتي فيما يتعلق بالمجتمعات المحلية الفقيرة في مناطق المرتفعات، الذين تعتمد سبل معيشتهم على زراعة منحدرات التلال وجمع



المنتجات الحرجية بخلاف الأخشاب في المناطق الصغيرة من الغابات التي خصصت لهم. إن التخصيص العادل بقدر أكبر من هذه الأراضي، وتطوير نظم أكثر استدامة لزراعة التلال، وتوزيع فرص توليد الدخل، والتجربة الرائدة للمدفوعات مقابل الخدمات البيئية ينتظر لها أن تعود بفوائد للمجتمعات المحلية الفقيرة في مناطق المرتفعات في باك كان.

### المشاركة

12- سيجري إنشاء مجالس قروية للإدارة الحرجية، وستوجه الدعوة إلى الأسر الفقيرة ومجموعات المجتمعات المحلية للتقدم بطلبات للحصول على شهادات حقوق استخدام أراضي الغابات. ومن المنتظر أن يكون إعداد خطط الإدارة الحرجية عملية تشاركية تتخراط فيها فرادى الأسر. وسيتيح صندوق تنمية المجتمع المحلي تمكين مزارعي المرتفعات الفقراء من اختيار الاستثمارات والخدمات التي تلبي احتياجاتهم، بما في ذلك الدعم المباشر لتوسيع نطاق استثماراتهم الحرجية الزراعية. ومن شأن مجموعات المصالح المشتركة النسوية، التي شكّلت من مجموعات على أساس سبل المعيشة ونوادي للترويج للحقوق، أن توفر فرصاً محددة للنساء للوصول إلى صندوق تنمية المجتمع المحلي.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

13- يتمثل هدف المشروع الإنمائي المقترح في تحقيق الحد من الفقر على نحو مستدام ومكافئ، وتحسين سبل معيشة فقراء الريف في باك كان.

### الأهداف السياساتية والمؤسسية

14- ينصب الهدف السياساتي والمؤسسي في إرساء إطار لتنمية حرجية زراعية مستدامة ومجزية في محافظة باك كان تستهدف الأسر الريفية الفقيرة.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

15- يتسق المشروع بصورة تامة مع برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية للفترة 2008-2012، الذي يسلط الضوء على معاناة الفقراء في مناطق المرتفعات، والحاجة إلى دعمهم من خلال الشراكات المناصرة للفقراء فيما بين القطاع الخاص والأسر الفقيرة، وتعزيز أساليب الإدارة المستدامة للموارد الطبيعية، ومؤسسات وسياسات حكومية موجهة للسوق.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

16- تمت مواءمة المشروع مع أولويات وزارة الزراعة والتنمية الريفية بشأن مشاركة قوية للمجتمعات المحلية في التنمية الريفية؛ والحد من الفقر فيما يتعلق بالمجموعات الإثنية في المناطق النائية؛ تنمية البنية

الأساسية؛ وإمكانات أفضل في الوصول إلى الخدمات العامة، والتكنولوجيا الزراعية الملائمة المناصرة للفقراء والتدريب الحرفي.

### التنسيق مع الشركاء الإيمانيين

17- سيتم تنسيق تنفيذ المشروع مع أنشطة مجالس إدارة المقاطعات الإدارية (كميونات) في نطاق المرحلة الثانية من البرنامج 135<sup>1</sup>. ويؤسس على تجربة المعونة الأيرلندية والمفوضية الأوروبية في محافظة باك. ويعتزم المشروع تقوية شراكاته مع تعاونية المساعدة والإغاثة في كل مكان (كير)، والرابطة السويسرية للتعاون الدولي، ومركز بحوث وتطوير النظم الزراعية، والمركز العالمي للحراثة الزراعية والوكالة الأسترالية للتنمية الدولية. وفي مجال الإدارة المستدامة للغابات، سيتعاون المشروع من خلال مرفق البيئة العالمية بشأن إطار البرنامج القطري للإدارة المستدامة لأراضي الغابات.

### واو - المكونات وفئات النفقات

#### المكونات الرئيسية

18- يتألف المشروع من أربعة مكونات: (1) الإدارة المستدامة والمنكافئة لأراضي الغابات (12.7 في المائة)؛ (2) توليد فرص الدخل لفقراء الريف (69.3 في المائة)؛ (3) الفرص البيئية المستدامة (5.5 في المائة)؛ (4) إدارة المشروع (12.5 في المائة).

#### فئات النفقات

19- تشمل فئات الإنفاق المتوقعة: (1) صندوق تنمية المجتمع المحلي؛ (2) صندوق الاستثمار لتشجيع الأعمال التجارية الزراعية؛ (3) الأشغال المدنية؛ (4) خدمات العقود؛ (5) المساعدة التقنية والتدريب والدراسات؛ (6) المركبات والمعدات والسلع؛ (7) التشغيل والصيانة؛ (8) المرتبات.

### زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ والشراكات

#### شركاء التنفيذ الرئيسيون

20- سيكون الشركاء الرئيسيون في تنفيذ المشروع إدارة التخطيط والاستثمار، إدارة الزراعة والتنمية الريفية، إدارة العلوم والتكنولوجيا، إدارة الموارد الطبيعية والبيئة، إدارة التعليم والتدريب وإدارة العمل والمعوقين والشؤون الاجتماعية والأقسام في المقاطعات. وسيتركز التنفيذ إلى منظمات مزارعين قوية ومجموعات المصالح المشتركة وقطاع خاص تنافسي.

#### مسؤوليات التنفيذ

21- سينشئ المشروع وحدة داعمة لإدارة المشروع تحت إدارة التخطيط والاستثمار تكون مسؤولة عن إدارة الشؤون المالية والتوريدات، وإدارة المعلومات، والرصد والتقييم. وستنقل مسؤوليات إدارة مكونات

<sup>1</sup> برنامج للتنمية الاجتماعية الاقتصادية في المقاطعات الإدارية التي تواجه مشاق شديدة في مناطق الأقليات الإثنية والمناطق الجبلية (2006-2010).

المشروع ومكوناته الفرعية إلى الوكالات أو المقاطعات المباشرة المعنية، ولجان المقاطعات الإدارية أو المجتمع المحلي باستخدام مهارات تعاقدية وطنية ودولية، حسبما يكون ضرورياً.

#### دور المساعدة التقنية

22- سيمول المشروع فريقاً من شخصين إلى ثلاثة أشخاص من المهنيين المهرة؛ وسيعين أخصائي تقني واحد لكل من المكونين التقنيين في المشروع (يرتبطان بسبل المعيشة الحراجية الزراعية والمدفوعات مقابل الخدمات التقنية) لإسداء المشورة، حسب الضرورة، إلى الإدارات القائمة بالتنفيذ.

#### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

23- ستحكم اتفاقية قرض الصندوق تنفيذ المشروع. وسيتم وضع دليل إرشادي للتنفيذ حالما أصبح المشروع نافذاً. ويجري حالياً الانتهاء من إجراءات التمويل من مرفق البيئة العالمية الذي خصص للمشروع المقترح، بغرض التصديق الرسمي عليه من قبل الحكومة ومرفق البيئة العالمية والصندوق.

#### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

24- يبلغ إجمالي تكاليف المشروع 25.33 مليون دولار أمريكي على مدى ست سنوات. وأما مصادر التمويل فهي: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (82.9 في المائة)، مرفق البيئة العالمية (2.6 في المائة)، حكومة فييت نام (9.5 في المائة) والمستفيدون (5.0 في المائة).

### حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية

#### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

25- من المتوقع أن تتولد الفوائد الرئيسية للمشروع من الأنشطة المنتجة التي تنجز على نحو مستدام بيئياً، والتي تستخدم موارد أراضي الغابات في منطقة المشروع والتي ما زالت حتى الآن غير مستغلة إلى حد كبير.

#### الجدوى الاقتصادية والمالية

26- تشير التقديرات إلى أن معدل العائد الداخلي الشامل من الفوائد الاقتصادية المحتملة الناشئة عن نظم الحراجة الزراعية المناصرة للفقراء، سيتجاوز بكثير 12 في المائة.

### طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

#### ترتيبات إدارة المعرفة

27- يشجع المشروع الصلات بين قروض ومنح الصندوق، كما سيسهم في ذخيرة متجمعة من الخبرات الإقليمية ويستفيد منها. وسيشجع التقاسم فيما بين الاستثمارات التي يدعمها الصندوق، ومنها مثلاً مع تطوير الأعمال مع برنامج فقراء الريف الذي يجري تنفيذه حالياً في محافظة ساو بانغ المجاورة.

## الابتكارات الإنمائية التي سيروجها المشروع

28- تشمل الابتكارات في نهج المشروع صندوق الاستثمار لتشجيع الأعمال التجارية الزراعية للشركات التي تبدي استعدادها لإشراك الفقراء في مشروع استثمار تجاري زراعي. كما أن طريقة المشروع فيما يتصل بالمدفوعات مقابل الخدمات البيئية قد تصبح شبكة أمان مجدية في المستقبل.

## نهج توسيع النطاق

29- يضم نهج المشروع عناصر عديدة تجعله مناسباً لتوسيع النطاق: زيادة النشاط الاقتصادي في المحافظة؛ تخفيض تكاليف المعاملات ومخاطر الأعمال التجارية بالنسبة للمستثمرين من القطاع الخاص؛ وضمان حصول الأسر الريفية الفقيرة على حقوق استخدام الأراضي والمعرفة والمهارات اللازمة لاستخدام هذه الأراضي بصورة فعالة والارتباط بمجموعة المصلحة المشتركة.

## باء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدبير التخفيف منها

30- إن المشاركة الوثيقة للموظفين الحكوميين في عملية الإصلاح وبناء قدرات الموظفين استناداً إلى تحديد الفجوات في المعرفة، والتقييم الدوري لثقافة التسيير لتحديد مجالات مقاومة التغيير من شأنها أن تخفف من حدة مخاطر مقاومة التغيير في التسيير في الإدارات المباشرة وفي إدارات المقاطعات الإدارية والمقاطعة.

### التصنيف البيئي

31- وفقاً لإجراءات التقييم البيئي في الصندوق، صنف المشروع بوصفه عملية من الفئة "باء"، إذ من المستبعد أن يكون له أي أثر سلبي هام على البيئة.

## كاف - الاستدامة

32- لما كانت أنشطة المشروع ستنفذ من خلال الإدارات في المحافظة، من المتوقع تحقيق مستوى عالٍ من المرجعية لأساليب التسيير المحسنة وإكسابها الصبغة المؤسسية. وستحل الاستثمارات المتولدة في المجتمع المحلي، بصورة تدريجية، محل الاستثمار الذي يدعمه المشروع على المستوى القاعدي.

## ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

33- ستشكل اتفاقية قرض المشروع بين جمهورية فييت نام الاشتراكية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.

34- وجمهورية فييت نام الاشتراكية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

35- وإني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

### ثالثاً - التوصية

36- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يُقدم الصندوق إلى جمهورية فيبيت نام الاشتراكية قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها أربعة عشر مليوناً ومائة وعشرة آلاف وحدة حقوق سحب خاصة (14 110 000 وحدة حقوق سحب خاصة)، على أن يستحق في موعد غايته 15 ديسمبر/كانون الأول 2048 وأن يتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقةً على نحو أساسي للشروط والأوضاع المعروضة على المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 11 ديسمبر/كانون الأول 2008)

### التمييز بين الجنسين

1- سيتم العمل على تحقيق المساواة بين الجنسين وتعميم مراعاة التمايز بينهما، واستهداف مشاركة النساء في أنشطة المشروع من خلال التدابير الآتية:

- (أ) تعميم مراعاة التمايز بين الجنسين في جميع أنشطة المشروع، بما يشمل العمل نحو تحقيق مشاركة أكبر للنساء في عملية اتخاذ القرارات في البرنامج؛
- (ب) ضمان أن لا تقل نسبة مشاركة النساء في دورات التدريب للوظائف والمهارات المختلفة عن 40%؛

(ج) تشجيع مجموعات الادخار والائتمان النسائية؛

(د) ضمان أن تتضمن اختصاصات موظفي المشروع تعميم مراعاة التمايز بين الجنسين باعتبار ذلك مسألة مهمة في جميع الأنشطة؛

(هـ) تصنيف مؤشرات الرصد حسب الجنس، وفق الحاجة، كي يتسنى لإدارة المشروع أن تقوم بتقييم أثر المشروع على النساء والرجال، لتمكينهم من الاستجابة للتحديات والفرص ومختلف القضايا الأخرى؛

(و) توفير ميزانية لتمكين إدارة المشروع من معالجة ما يطرأ من قضايا وعقبات تتعلق بالتمايز بين الجنسين أثناء تنفيذ المشروع.

### المشاغل المتعلقة بالسكان الأصليين

2- ستضمن حكومة جمهورية فييت نام الاشتراكية ("الحكومة") بأن تولي العناية اللازمة بمشاغل السكان الأصليين أثناء تنفيذ المشروع، وستقوم لتحقيق هذا الغرض، بضمن ما يلي:

(أ) تنفيذ المشروع بما يتفق والأحكام السارية ذات الصلة من التشريعات الوطنية بشأن السكان الأصليين؛

(ب) تمثيل السكان الأصليين على نحو كافٍ ومنصف في التخطيط المحلي لأنشطة المشروع؛

(ج) إيلاء حقوق السكان الأصليين ما تستحق من احترام؛

(د) مشاركة مجتمعات السكان الأصليين في حوار السياسات وفي التسيير المحلي؛

(هـ) احترام ما يتعلق بهذا الموضوع من أحكام وردت في الإعلانات والمواثيق و/أو الاتفاقيات التي صادقت عليها الحكومة؛

(و) عدم تعدي المشروع على الأراضي التقليدية التي تستخدمها أو تشغلها مجتمعات السكان الأصليين.

### ممارسات إدارة الآفات

3- ستمتثل الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار المشروع أي مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

### الرصد

4- تكون وحدة تنفيذ المشروع مسؤولة عن إنشاء نظام ملائم وعملي للرصد والتقييم وصيانة هذا النظام. ويشتمل نظام الرصد والتقييم على إطار الصندوق لنظام إدارة النتائج والأثر، والغرض الرئيسي من ذلك هو تقييم أثر أنشطة المشروع على حياة المجموعة المستهدفة.

### التأمين على موظفي المشروع

5- توفر الوكالات الرائدة للمشروع لموظفي المشروع الرئيسيين تأميناً صحياً وتأميناً ضد مخاطر الحوادث بما يتفق والممارسات المتبعة في مجال الخدمة المدنية الوطنية.

### التصريحات

6- ستزود الحكومة أي طرف في المشروع بالسلطات وغيرها من التفويضات المطلوبة بموجب إجراءاتها الوطنية لتنفيذ المشروع وفقاً لهذه الاتفاقية.

### تعيين الموظفين

7- ستضمن الحكومة أن يتم تعيين موظفي المشروع والإبقاء عليهم على أساس عقود عمل مرضية.

### استخدام مركبات المشروع ومعداته الأخرى

8- ستضمن الوكالات الرائدة للمشروع ما يلي:

(أ) تخصيص جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار المشروع للجهات المشاركة فيه من أجل تنفيذه؛

(ب) ملائمة أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار المشروع لاحتياجات المشروع؛

(ج) قصر استخدام المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار المشروع على المشروع حصراً.

### التدليس والفساد

9- تلتفت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو شواغل بشأن وقوع تدليس و/أو فساد مما له علاقة بتنفيذ المشروع وتكون على معرفة أو علم به.

**التعليق**

- 10- (أ) يحق للصندوق أن يعلق، جزئياً أو كلياً، حق الحكومة في طلب سحبات من حساب القرض و/أو حساب المنحة، في حال وقوع أي من الأحداث المنصوص عليها هنا أو أي من الأحداث التالية:
- (1) أن يتم استبعاد مدير المشروع من منصبه بدون موافقة مسبقة من الصندوق؛
  - (2) إذا ما قرر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أن الفوائد المادية للمشروع لا تصل إلى المجموعة المستهدفة على نحو كاف، أو أن أشخاصاً من خارج هذه المجموعة ينتفعون منها؛
  - (3) إذا ما قصرت الحكومة في أداء أي عهد منصوص عليه في اتفاقية القرض، وقرر الصندوق أن ذلك التقصير قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على المشروع؛
  - (4) إذا ما تم التنازل عن دليل تنفيذ المشروع، أو أي بند من بنوده، أو جرى تعليقه، أو إيقافه، أو تعديله، أو تغييره دون إذن مسبق من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا التنازل، أو التعليق، أو الإيقاف، أو التعديل، أو التغيير، قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على المشروع؛
  - (5) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة بأنه تلقى ادعاءات قابلة للتصديق بشأن ممارسات فساد أو تدليس فيما يتعلق بالمشروع، ولم تقم الحكومة باتخاذ التدابير الملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة الأمر بما يرضي الصندوق؛
  - (6) إذا لم يُنفذ التوريد أو أنه لا يجري تنفيذه وفقاً لاتفاقية قرض المشروع.
- (ب) سوف يعلق الصندوق بصورة كلية أو جزئية حق الحكومة في طلب السحب من حساب القرض إذا لم يستكمل تقرير المراجعة الذي تقتضيه اتفاقية القرض بصورة مرضية خلال اثني عشر شهراً بعد فترة التقرير المالي المنصوص عليها.

**الشروط المسبقة للنفذ**

- 11- تصبح هذه الاتفاقية نافذة وفقاً للشروط العامة ورهنًا بتحقيق الشروط المسبقة التالية:
- (أ) أن يتم إحداث اللجنة التوجيهية للمشروع حسب الأصول وبما يتماشى مع اتفاقية القرض؛
  - (ب) أن يتم إحداث وحدة إدارة المشروع حسب الأصول وبما يتماشى مع اتفاقية القرض؛
  - (ج) أن يتم تعيين مدير المشروع حسب الأصول وبما يتماشى مع اتفاقية القرض؛
  - (د) أن يوافق الصندوق على خطة التوريد للأشهر الـ 18 الأولى؛
  - (هـ) أن تقوم الحكومة ووحدة تنفيذ المشروع بفتح الحساب الخاص وحساب المشروع حسب الأصول؛
  - (و) أن يتم التوقيع على اتفاقية القرض حسب الأصول، ويكون التوقيع عليها وتنفيذها من جانب الحكومة مرخصاً به أو مصدقاً عليه حسب الأصول باتخاذ جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
  - (ز) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأياً قانونياً موافقاً صادراً عن المستشار القانوني للحكومة والمفوض بإصدار مثل هذه الآراء فيما يتعلق بالمسائل المحددة في اتفاقية قرض المشروع وأن يكون مقبولاً للصندوق شكلاً ومضموناً.



**الشروط المسبقة للسحب**

12- لن تتم أية سحبات من حساب القرض ما لم تتبنى اللجنة الشعبية للمحافظة الميزانية السنوية وخطة العمل للسنة الأولى من المشروع بما في ذلك خطة التوريد للأشهر الـ 18 الأولى منها بما يتماشى مع اتفاقية القرض.

**الشروط المسبقة للصرف**

13- (أ) لن تتم أية صروفات فيما يتعلق بالنفقات الواردة تحت الفئة (1) (الأعمال المدنية)، والفئة (2) (المساعدة التقنية والتدريب والدراسات)، والفئة (3) (الخدمات التقنية المتعاقد عليها)، والفئة (4) (صندوق الاستثمار لتشجيع الأعمال التجارية الزراعية)، والفئة (5) صندوق تنمية المجتمع المحلي، ما لم يوافق الصندوق على دليل تنفيذ المشروع وتبناه اللجنة الشعبية للمحافظة بما يتماشى مع اتفاقية القرض.

(ب) لن تتم أية صروفات فيما يتعلق بالنفقات الواردة تحت الفئة (4) (صندوق الاستثمار لتشجيع الأعمال التجارية الزراعية) من اتفاقية القرض ما لم: (1) تضع وحدة إدارة المشروع الدليل التشغيلي لهذا الصندوق وتعرضه على الصندوق للموافقة وتبناه حكومة المحافظة؛ (2) يتم إنشاء مركز دعم الاستثمار والأعمال ضمن دائرة التخطيط والاستثمار.

(ج) لن تتم أية صروفات فيما يتعلق بالنفقات الواردة تحت الفئة (5) (صندوق تنمية المجتمع المحلي) من جدول التخصيص في اتفاقية القرض ما لم يبدأ تنفيذ الدليل التشغيلي لصندوق تنمية المجتمع المحلي بالصورة التي يرضيها الصندوق بما في ذلك الميثاق التشغيلي لمجالس تنمية المجتمع المحلي المعروض على الصندوق للمشورة الخاصة بقرار اللجنة الشعبية في المحافظة بشأنه.

(د) لن تتم أية صروفات فيما يتعلق بالنفقات تحت الفئة (5) (صندوق تنمية المجتمع المحلي) من جدول التخصيص المنصوص عليه في اتفاقية القرض لبعض الأنشطة المحددة المتعلقة بإدارة وتخصيص أراضي الغابات المذكورة في اتفاقية القرض ما لم يتم تطوير دليل تحليل الأثر الاجتماعي والبيئي وتبنيه حسب الأصول بالصورة التي يرضيها الصندوق وهو الدليل المعروض على الصندوق للمشورة الخاصة بقرار اللجنة الشعبية في المحافظة بشأنه.



## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Poverty reduction strategy paper

### **IFAD reference documents**

Project design document (PDD) and key files

COSOP

Administrative Procedures on Environmental Assessment

## Logical framework

Objectives (Programme Narrative)	Indicators	Means of Verification	Risks
<b>Goal</b>			
<b>Overall Goal (Impact)</b> To achieve sustainable and equitable poverty reduction and improved livelihoods of the rural poor in Bac Kan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Number of household with improvements in household assets ownership index;</b></li> <li>- <b>Reduction in the prevalence of child malnutrition, by gender (h/a, w/a, w/h);</b></li> <li>- Reduction in the prevalence of people below the poverty line in targeted areas;</li> <li>- <b>Number and percentage of households in project communes experiencing improved food security.</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Baseline, mid-term, and completion assessment.</li> <li>- DOLISA statistics.</li> <li>- National Human Development Statistics.</li> <li>- National Human Development Index.</li> </ul>	
<b>Programme Purpose</b>			
<b>Programme Purpose (Immediate Objective)</b> To establish a framework for sustainable and profitable agro-forestry development in Bac Kan province targeting rural poor households.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Share of income from agro-forestry products in project districts;</li> <li>- Quantity of agro-forestry product sold by commodity;</li> <li>- Area under sustainable land and forest management</li> <li>- <b>Stakeholder perceptions of adequacy of agro-forestry sector governance and services.</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Participatory Monitoring and Evaluation (PME) ;</li> <li>- Annual sample survey of stakeholders (agro-forestry enterprises and male and female farmers);</li> <li>- District and provincial level statistics.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Price volatilities could reduce profitability of farms and enterprises;</li> <li>- Appropriate technologies for sloping land agriculture and forestry may not be available;</li> <li>- Forest land allocation might be slow and inequitable.</li> </ul>
<b>Specific Purposes, by Component</b>			
<b>Component 1. <u>Sustainable and Equitable Forest Land Management.</u></b> Forest land resources are equitably allocated with sustainable management procedures defined and operational.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- DARD forest and biodiversity resource planning, regulation and monitoring framework operational;</li> <li>- DoNRE forest land allocation and environmental monitoring framework operational;</li> <li>- No of communities and poor households granted forestry investment and extraction approval rights;</li> <li>- 50% of the benefits will be received by the target group</li> <li>- Area of forest land with clear management responsibility and enhanced management</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- DoNRE forest land allocation records</li> <li>- DARD forest management plans;</li> <li>- Enterprise and private household survey at baseline, mid-term and completion.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Passive resistance to market oriented agro-forestry sector reform in line departments and district and commune administrations in the provinces.</li> </ul>
<b>Component 2. <u>Generating Income Opportunities for the Poor</u></b> Sustainably improved livelihood of the rural poor through investments in infrastructure, human capacity development, better technology and agro-forestry business management practices and effective service delivery systems.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- % increase in the proportion and value of marketed production in targeted communes;</li> <li>- Beneficiary satisfaction with agro-forestry technical services and investment support.</li> <li>- Level of application of sustainable forest and land management practices</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Commune Peoples Committee (CPCs);</li> <li>- Commune level statistics;</li> <li>- Annual surveys of sample of beneficiaries;</li> <li>- Progress and completion reports of investment and production projects financed through the CDF.</li> <li>- Baseline, mid-term and end of project review on use of sustainable forest and land management practices.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Unwillingness to devolve or lack of capacity to implement a community owned and managed development fund.</li> </ul>
<b>Component 3. <u>Innovative Environmental Opportunities</u></b> Socially, environmentally and economically sustainable sloping land conservation and protection systems developed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>More than 40% of farmers by ethnic group applying sustainable land and forest conservation technologies</b></li> <li>- Increased income opportunities through PES;</li> <li>- Increased options for sustainable livelihoods through non-timber forest products and ecotourism.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- CPC and District People's Committee (DPC) databases;</li> <li>- Baseline and end of project impact evaluations of representative sample of participating groups;</li> <li>- Stakeholder satisfaction surveys of participating interest groups;</li> <li>- Contracts for paid environmental services.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Legal constraints to the development of payments for ecological services;</li> <li>- Forage production technologies are unprofitable or unsustainable in the project area;</li> <li>- Farmers do not secure forest land use titles in a timely manner, limiting commitment to invest in sustainable management systems;</li> <li>- National beneficiaries of environment protection are unwilling to pay for ecological benefits derived from community action;</li> <li>- Inability to meet rules and regulations governing international carbon sequestration payments limit opportunities to secure carbon payments.</li> </ul>

